

鐵扇公主

第一幕:

豬八戒 [zhu1ba1jie4] the Pig character in the story.

現在【xian4zai4】 now; at present.

秋天【qiu1tian1】 autumn.

孫悟空[sun1wu4kong1] the Monkey character in the story.

廢話【fei4hua4】nonsense; rubbish.

趕路【gan3lu4】 hurry on with one's journey.

要緊【yao4jin3】 important; essential

唐三藏 [tang2san1zang4] the Tang Master in the story.

反正【fan3zheng4】 anyway; anyhow.

西天【xi1tian1】 Buddhist Paradise in the west.

必定【bi4ding4】 be bound to; be sure to.

經過【jing1guo4】 pass; go through.

走【zou3】 walk

錯【cuo4】 wrong; mistaken.

路線【lu4xian4】 route.

師父【shi1fu】 a polite form of address to a monk.

休息【xiu1xi2】 have (or take) a rest; rest.

長老【zhang3lao3】elder of a Buddhist monastery.

名 [ming2] name

叫 [jiao4] is called

火焰山【huo3yan4shan1】 the Mountain of Flames.

周圍【zhou1wei2】 around.

里【li3】 a Chinese unit of length (=0.5 kilometer).

草 [cao3] grass; 一根草 [yi4gen1cao3] a grass.

生【sheng1】 grow.

一年四季【yi4nian2si4ji4】 throughout (the four seasons of) the year.

就是【jiu4shi4】 even if.

銅頭 [tong2tou2] head made of bronze

鐵肺 [tie3fei4] lung made of iron.

熔化【rong2hua4】 melt. 熔化成水 [rong2hua4cheng2shui3] melt into water.

放心【fang4xin1】 rest assured.

包【bao1】 assure.

過去【guo4qu4】 go over.

第二幕:

厲害【li4hai4】 strong, powerful.

要不是【yao4bushi4】 if it were not for.

尾巴【wei3ba1】 tail.

燒【shao1】 burn.

光【guang1】 nothing left

施主【shi1zhu3】 benefactor; donor.

五穀【wu3gu3】 the five cereals; food crops.

離開【li2kai1】 leave.

鐵扇公主 [ti3shan4 gong1zhu3] Iron Fan Princess
芭蕉扇【ba1jiao1shan4】palm-leaf fan.
搧【shan1】flap a fan.
熄【xi1】extinguish; put out.
風【feng1】wind.
下雨【xia4yu3】to rain.
播種【bo1zhong3】sow seeds.
收割【shou1ge1】harvest.
丈夫【zhang4fu1】husband.
牛魔王 [niu2mo2wang2] Ox Devil
原來【yuan2lai2】it turns out that.
呆子【dai1zi】idiot.
既然【ji4ran2】since.
認識【ren4shi】know; recognize.
借【jie4】borrow.
方便【fang1bian4】convenient.
沙悟淨 [sha1wu4jing4] the Monk character in the story.
保護【bao3hu4】protect; safeguard.
師兄【shi1xiong1】senior fellow apprentice
一同【yi4tong2】together

第三幕：

打頭陣【da3tou2zhen4】spearhead the attack; take the lead.
該【gai1】be someone's turn to do.
不行【bu4xing2】won't do; not work.
肯【ken3】agree; be willing to.
女僕【nv3pu2】house-maid.
野【ye3】wild; uncultivated.
大唐 [da4tang2] the grand Tang Dynasty
聖【sheng4】sage; saint.
僧【seng1】Buddhist monk; monk.
胡說【hu2shuo1】talk nonsense.
懶【lan3】lazy.
菩薩【pu2sa4】Buddha; a term applied to a kindhearted person.
饒【rao2】forgive.
放【fang4】let go; set free
奶奶【nai3nai】mistress of the house.
外面【wai4mian4】outside.
劍【jian4】sword.
害【hai4】harm.
仇人【chou2ren2】personal enemy.
敢【gan3】dare.
送死【song4si3】court death.
從來不【cong2lai2bu4】never.
怎麼【zen3me】how (can it be that).
紅孩兒 [hong2hai2er2] the kid in red, son of Iron Fan Princess

收服 [shou1fu2] to tame a demon
廢話【fei4hua4】nonsense; rubbish.
伸【shen1】stretch; extend.
讓【rang4】let.
刺【ci4】stab.
受得住 [shou4dezhu4] be able to bear

第四幕：

仙人【xian1ren2】fairy.
大聖 [da4sheng4] Big Saint--Monkey
保【bao3】protect.
唐僧 [tang2seng1] the Tang Monk
巧【qiao3】coincidentally.
送【song4】give as a present.
粒【li4】grain; measure word for a bead shaped object.
定風珠 [ding4feng1zhu1] Still-wind Bead
珠子【zhu1zi】pearl; bead.
堅定【jian1ding4】firm.
搨不動 [shan1budong2] cannot move by wind
管他呢 [guan3ta1ne] I don't care
臭【chou4】smelly; disgusting.
猴子【hou2zi】monkey.
吃苦頭【chi1ku3tou2】suffer.
婆娘【po2niang2】married woman.
滾開【gun3kai1】scram.
簡直【jian3zhi2】simply.
認得【ren4de2】know; recognize. 認不得 [ren4bude2] cannot recognize
趟【tang4】measure word for number of going or coming to a place
輪【lun2】take turns.
不准【bu4zhun3】not allow; forbid; prohibit.
偷懶【tou1lan3】be lazy.
儘管【jin3guan3】even though; in spite of.
動一動 [dong4 yi2 dong4] move a bit
不算是 [bu2 suan4 shi4] cannot be considered
男子漢【nan2zi3han4】man.
大丈夫【da4zhang4fu1】real man; man.

第五幕：

饒命【rao2ming4】spare someone's life.
答應【da1ying4】agree; promise
嘴【zui3】mouth.
張開【zhang1kai1】stretch open.
還給 [huan2gei3] return...to
好久 [hao3jiu3] for a long time

第六幕：

經【jing1】 scripture.
天地【tian1di4】 heaven and earth.
之間【zhi1jian1】 between.
變易【bian4yi4】 change; alter.
道理【dao4li3】 principle, truth.
任何【ren4he2】 any; whichever; whatever.
才能【cai2neng2】 only then can.
免除【mian3chu2】 prevent; avoid.
禍害【huo4hai4】 disaster.
安居樂業【an1ju1le4ye4】 live and work in peace and contentment.
實實在在【shi2shi2zai4zai4】 honestly.
過日子【guo4ri4zi】 live a life.
反過來說【fan3guo4lai2shuo1】 conversely; on the contrary; otherwise.
曉得【xiao3de2】 know.
像【xiang4】 like.
陷【xian4】 stuck or bogged down
苦海【ku3hai3】 sea of bitterness; abyss of misery.
一生一世【yi4sheng1yi2shi4】 one's whole life; all one's life.
甚至【shen4zhi4】 even; (go) so far as to; so much so that.
子子孫孫【zi3zi3sun1sun1】 children and grandchildren; descendants.
得不到【de2bu2dao4】 can not get; unable to obtain.
幸福【xing4fu2】 happiness
取【qu3】 take; get; fetch.
經【jing1】 Buddhist Scripture.
成就【cheng2jiu4】 achieve; accomplish.
皇帝【huang2di4】 emperor.
重大【zhong4da4】 great; significant.
繁難【fan2nan2】 hard to tackle; troublesome.
差事【chai1shi4】 errand; assignment.
諸位【zhu1wei4】 all (the audience)
貧【pin2】 poor (a polite term referring to oneself use by a monk).
徒【tu2】 pupil; follower.
告辭【gao4ci2】 take leave (of one's host).
慢著 [man4zhe] Wait a moment; not do or go so soon.
留【liu2】 ask someone to stay
眾人【zhong4ren2】 everybody.
好意【hao3yi4】 good intention; kindness.
完成【wan2cheng2】 accomplish; complete.
任務【ren4wu4】 assignment; mission.
令【ling4】 your (polite term referring to the listener).
高【gao1】 of a high level or degree (polite term); 令高徒 your excellent pupils
滅火【mie4huo3】 put out a fire.
陪【pei2】 accompany.
同行【tong2xing2】 travel together.

第七幕：

假【jia3】 false; fake.
騙【pian4】 deceive; fool.
非...不可【fei1...bu4ke3】 must; have to.
殺【sha1】 kill.
枉然【wang3ran2】 futile; in vain.
素來【su4lai2】 always; usually.
辦法【ban4fa3】 way; means; measure.
上當【shang4dang4】 fooled; duped.
費【fei4】 cost; spend.
力氣【li4qi4】 physical strength; effort.
卻【que4】 but; yet; however.
弄【nong4】 get.
把【ba3】 measure word for objects with a handle.
嘿嘿 [hei1hei] laughter
笑話【xiao4hua4】 joke.
換【huan4】 exchange.
找【zhao3】 look for; try to find.
倒是【dao4shi4】 by contrast

第八幕：

狐狸精【hu2li2jing1】 a seductive woman transformed from a fox.
化妝【hua4zhuang1】 put on makeup
寶貝【bao3bei4】 darling.
花園【hua1yuan2】 flower garden; garden.
本來【ben3lai2】 it goes without saying; of course.
丟臉【diu1lian3】 lose face; be disgraced.
隨後【sui2hou4】 soon afterwards.
天仙【tian1xian1】 goddess; a beauty.
下凡【xia4fan2】 (of gods or immortals) descend to the world.
放手【fang4shou3】 let go.
掉【diao4】 fall; drop.
手帕【shou3pa4】 handkerchief.
欺負【qi1fu4】 bully
不要臉【bu2yao4lian3】 have no sense of shame; shameless.
竟敢【jing4gan3】 have the audacity; have the impertinence; dare.
派【pai4】 send; dispatch.
差點兒【cha4dian3er】 almost; nearly.
嚇【xia4】 frighten.
挺【ting3】 very; rather; quite.
二嫂【sao3】 second sister-in-law.
原諒【yuan2lai2】 excuse; forgive; pardon.
不知者不見罪 [bu4zhi1zhe3bu2jian4zui4] do not blame someone who does not know
幫忙【bang1mang2】 help.
路過【lu4guo4】 pass by or through (a place).
說一聲 [shuo1yi4sheng1] utter a sound, to inform
不成【bu4cheng2】 won't do.

恨【hen4】hate; regret.
正想 [zheng4xiang3] I am just thinking
抓【zhua1】grab; seize.
報仇【bao4chou2】revenge.
令郎 [ling4lang2] your son (polite term)
成【cheng2】accomplish.
正果 [zheng4guo3] the proper result--become a Buddha.
不必【bu2bi4】need not; not have to.
計較【ji4jiao4】haggle over; fuss about.
交情【jiao1qing2】friendship.
並不是【bing4bu2shi4】not at all; emphatically not.

第九幕:

大王【da4wang2】king.
回來【hui2lai2】return; come back.
裏邊【li3bian1】inside
哈秋 [ha1qiu] sound of sneeze
吹【chui1】blow
恐怕【kong3pa4】I'm afraid.
仇人【chou2ren2】personal enemy.
早晚【zao3wan3】sooner or later; some day.
夫妻【fu1qi1】man and wife.
弄【nong4】get
疼【teng2】ache.
要命【yao4ming4】extremely.
只好【zhi3hao3】be force to.
可惜【ke3xi1】it's a pity; it's too bad.
醉【zui4】drunk.
真【zhen1】true; real.
花樣【hua1yang4】trick.
本事【ben3shi4】capability.
當心【dang1xin1】be careful.
寶貝【bao3bei4】treasured object
出神【chu1shen2】be lost in thought.
收【shou1】put away.

第十幕:

牽【qian1】pull.
預備【yu4bei4】prepare; get ready.
僕人【pu2ren2】servant.
免得【mian3de2】so as not to; so as to avoid.
睡著【shui4zhao2】asleep.
叫醒【jiao4xing3】wake up; awaken.
不好了 [bu4hao3le] something went wrong.
不見了 [bu2jian4le] something disappeared
全都【quan2dou1】all; without exception.

死人 [si3ren2] dead people
管【guan3】bother about; mind.
恐怕【kong3pa4】I'm afraid; perhaps
偷【tou1】steal.
原來【yuan2lai2】it turns out that.
圈套【quan1tao4】snare; trap.

第十一幕：

放心【fang4xin1】be at ease; rest assured.
怕【pa4】be afraid of.
就是【jiu4shi4】even if; even.
絲線【si1xian4】silk thread.
拉【la1】pull.
用處【yong4chu4】use.
變成【bian4cheng2】change into; turn into; become.
娘子【niang2zi3】an old term to address ones' wife.
對不住【dui4bu2zhu4】I'm sorry.
打攪【da3jiao3】disturb; trouble.

第十二幕：

站住【zhan4zhu4】stop.
不止【bu4zhi3】not limited to.
到手【dao4shou3】in one's hands; in one's possession.
並且【bing4qie3】and; besides; moreover; furthermore.
半天【ban4tian1】half of the day.
真有你的 [zhen1you3ni3de] You have done a good job.
咦【yi2】(surprised).
縮小【suo1xiao3】reduce; shrink.
可【ke3】(emphatic).
開玩笑【kai1wan2xiao4】joke.

第十三幕：

白【bai2】in vain; for nothing.
揍【zou4】beat; hit; strike.
頓【dun4】measure word for the action beating
嫌【xian2】dislike; mind; complain of.
吵【chao3】quarrel; wrangle; squabble.
趕緊【gan3jin3】lose no time; hasten.
成功【cheng2gong1】succeed; success.
總是【zong3shi4】always.
阻礙【zu3ai4】hinder; block; impede.
神聖【shen2sheng4】sacred; holy.
堅定【jian1ding4】firm; staunch; steadfast; strengthen.
信念【xin4nian4】faith; belief; conviction.
困難【kun4nan2】difficulty.
中途【zhong1tu2】halfway; midway.

放棄【fang4tu2】abandon; give up.
宗旨【zong1zhi3】aim; purpose.
失敗【shi1bai4】be defeated; fail.
原因【yuan2yin1】cause; reason.
由於【you2yu2】owing to; due to.
既...又【ji4...you4】both...and
同心【tong2xin1】be of one mind.
合力【he2li4】join forces.
假使【jia3shi3】if; in case; in the event that.
一條心【yi4tiao2xin1】be of one mind; be at one.
合起 [he2qi3] to join
力量【li4liang4】force; strength.
決鬥【jue2dou4】decisive struggle.
謹【jin3】sincerely.
遵【zun1】abide by; obey.
命令【ming4ling4】order; command.
勝【sheng4】victory.
敗【bai4】be defeated.
各位【ge4wei4】everybody (a term of address).
受害【shou4hai4】suffer.
出力【chu1lai2】put forth one's strength.
共同【gong4tong2】jointly.
征服【zheng1fu2】conquer.
消滅【xiao1mie4】eliminate; abolish; exterminate; wipe out.
免除【mian3chu2】prevent; avoid
永遠【yong3yuan3】forever.
禍患【huo4huan4】disaster.
為【wei4】for cause.
謀【mou2】seek.
幸福【xing4fu2】happiness.

第十四幕：

爺爺【ye2ye】a respectful form of address for the master of a household.
人家【ren2jia1】other people; someone.
抓住【zhua1zhu4】capture.
慢一點 [man4yi4dian3] hold on for a minute.
孽【nie4】evil; sin.
只要【zhi3yao4】so long as.
交出【jiao1chu1】surrender; hand over.
老婆【lao3po2】wife.
夫人【fu1ren2】a respect term to address one's wife.
救【jiu4】rescue; save.